**第 17 课**

**Юань И: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели, начинаем наш урок* 亲爱的听众朋友,你们好!我们现在开始上课. Юлия: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Начинаем наш урок*   Валерий: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Начинаем наш урок.***

**Юань И:** *Юля, как Ваши дела?* **尤利娅,您近况如何?** *Всё* *нормально?* **一切都正常吗?**

**Юлия:** *Спасибо, Юань И, всё хорошо* **(谢谢,原毅,一切都好.)**

**Юань И:** *Валерий, как дела?* **(瓦列里,近况如何?)**

**Валерий:** *Так себе, Юань И* **.**

**Юань И:** **瓦列里说:** *Так себе* **(还行吧)** *. Почему, Валерий* **(为什么呢,瓦列里)?** *Что случилось* **(** **发生了什么事吗)?**

**Юлия:** *Что случилось, Валерий* **?**

**Валерий:** *Проблемы, пробки, дожди* **.**

**Юань И: 噢,这就是瓦列里情绪不好的原因所在了**:

*проблемы* **(难题,复杂的问题),** *пробки* **(堵车),** *дожди* **(下雨).** **可怜的瓦列里!我们该怎么办呢?怎么来帮助您呢?**

**Валерий:** *Юань И, это шутка!*

**Юань И:** *Это шутка* **? (这是开玩笑?)** **瓦列里,您的坏情绪**--*это шутка* **( 这是开玩笑)?**

**Валерий:** *Да, это шутка* **.** *Проблемы, пробки, дожди – это примеры* **.**

**Юань И:** **他说** *проблемы* **(难题),** *пробки* **(堵车),** *дожди* **( 下雨)** – *это примеры* **(** **这是例子).**   **那么,当然这些词都是– 复数形式的** *примеры* **(例子)**   ,**这就是我们和** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)一起学习的内容.** *Сейчас* **(现在)  让我们一起来做** *упражнение* **(练习),以便能象瓦列里一样轻松自由地组成名词的复数形式.但是现在我们需要快速地复习一下我们所知道的名词复数.如果要组成阳性名词的复数形式,需要在单数名词加上什么样的词尾呢?**   Юля*, пожалуйста* **.**

**Юлия: -** *ы или –и*

**Юань И:** *- ы или* **(或者)** *–и. Спасибо, Юля* **(谢谢,尤利娅)**. *Например* **(** **例如)**

**Юлия:** *стол* **(桌子,名词单数)** *–столы* **(复数形式),** *банк* **(银行,单数形式) –** *банки* **(复数形式).**

**Юань И:大家都记得,** *уважаемые радиослушатели* ,  **阳性名词复数形式的词尾用*и* 的情况是,其名词单数形式以辅音字母 *к,г,х,ж,ш,щ* 或软音符号结尾**.*Правильно, Юлия* **(对吗,尤利娅)**?

**Юлия:** *Да, правильно, Юань И* **.**

**Юань И:** **现在我们来看一下阴性名词. 需要在阴性单数名词加上什么词尾才能构成复数形式呢?** *Валерий, пожалуйста* **.**

**Валерий:** *- ы или –и* **.**

**Юань И: 也是 –*ы или* (或者)*-и.*  就象我们所看到的以及我们已经掌握的,阴性和阳性名词的复数词尾形式是一样的.当然,要组成阴性名词的复数,我们首先需要去掉名词单数形式的词尾*а*, 然后再加上词尾   -*ы* 或者*–и*** *. Правильно, Валерий?*

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И.*

**Юань И:** *Совершенно верно*  **中文的意思是… 完全正确.接下来我们来看几个例子**. *Юля, пожалуйста* *.*

**Юлия: :** *машина* **(汽车，单数形式)** *–машины* **(复数形式),** *ручка* **((钢)笔，单数形式) –** *ручки* **(复数形式).**

**Юань И:** *Большое спасибо, Юля* **(多谢,尤利娅)** .**词尾*–и* 出现在阴性名词复数形式的情况是,当名词的单数形式以  *а*结尾,并且在*а*之前是辅音字母是** *к,г,х,ш,щ,ж,ч.* **或者是另外一种情况,就是阴性名词单数以*я*结尾*.*** *Правильно,Юля?*

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确).**

**最后,中性名词的复数形式组成,需要去掉词尾 *-о* 或者*–е* ,并在他们的位置上以*–а*或者*–я*作结尾** *. Сейчас* **(现在)由瓦列里给我们举几个例子.**  *Валерий, пожалуйста.*

**Валерий:** *окно* **(窗户,单数形式)** *–окна* **(复数形式),** *поле* **(田野,单数形式) –** *поля* **(复数形式).**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **.** **顺便提一下,亲爱的听众朋友,请大家注意,在中性名词组成复数形式时,经常会变换重音.瓦列里,请再重复一下我们的例子.**

**Валерий:** *окн****о*** **(窗户,单数形式) *–о*** *кна* **(窗户,复数形式)**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **.**  **最后在我们准备作练习之前,再提一点非常重要的内容.词尾   *я*出现在中性名词复数形式的情况是当名词的单数形式以*е*结尾. 瓦列里,请给我们举几个例子.**

**Валерий:** *поле* **(** **田野,单数形式)** *– поля* **(田野,复数形式)** *.*

**Юань И:** *Валерий, спасибо большое* **(** **瓦列里,多谢.)**. **最后** *,упражнение* **(练习).** **尤利娅会念单词的单数形式,我来翻译。而你们**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), 需要将尤利娅读的名词组成其复数形式.** **稍后瓦列里会给出正确答案,以便您能够自行检查.**

**Слова: стол桌子, банк银行, машина汽车, ручка(钢)笔, окно窗户, поле田野, офис写字间, телефон电话, улица街道, комната房间,  место位置, дело事情, сумка手提袋, книга书, ключ钥匙, товарищ同志, объявление通告**

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友)** *!*

**Юлия и Валерий:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **!**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)**,   **你们的练习做得非常好.我相信,接下来我们继续上节课开始学习的俄语数字,大家将不会感到困难.那么首先请尤利娅从1数到10,我们来回忆一下上节课所学的内容.如果您跟着老师一起重复,将会非常帮助..**

**1,2,3,4,5,6,7,8,9,10.**

один два три четыре пять шесть семь восемь девять десять

**Юань И:** *Спасибо, Юля*. **现在我们请瓦列里从11数到20** .*Пожалуйста, Валерий* **.**

**11,12,13,14,15,16,17,18,19,20.**

Одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать

**Юань И:  瓦列里,请为我们的听众朋友** *ещё раз* **(再读一遍)**  .  *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友)**,**请你们跟着瓦列里重复.**

**Юань И: 11,12,13,14,15,16,17,18,19,20.**

Одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать

**Юань И: 那么现在我们来跟着尤利娅读数字.**А . *Уважаемые радиослушатели, повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请跟着重复).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *,* **现在我们来进行一个小测验.我用中文从11念到20,而你们需要用俄语读出这些数字.瓦列里会帮助你们检查答题是否正确.在我说完汉语稍后,他会给出俄语的正确答案.**

**Юань И:** *Прекрасно, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).**

**Юлия и Валерий:** *Прекрасно, уважаемые радиослушатели* **!**

**Юань И:** А *сейчас* **(** **那么现在)  要来看一看我们俄语广播教程的主人公中国商人李先生的情况.** *Господин Ли* **(** **李先生)飞抵了莫斯科,见到了纳捷日达.苏达科娃,合作伙伴公司的代表.** *Господин Ли* **(** **李先生)**  и  *госпожа Судакова* **(** **苏达科娃女士) 乘车前往<雷蒂森-斯拉夫>宾馆**,*господин Ли* **(без перевода)将住在那里. 由于堵车,所以行驶地非常缓慢.** *госпожа Судакова* **(** **苏达科娃女士)向李先生表示歉意.**  *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)**, **请听以下他们的对话.**

**Надежда Судакова:** *Как медленно! Извините, господин Ли. Машины, пробки.*

**Господин Ли:** *Ничего страшного, Надежда.*

**Надежда Судакова:** *Господин Ли, посмотрите!Это Московский сити. Наш деловой центр.*

**Господин Ли:** *Очень красиво! Ваш офис здесь?*

**Надежда Судакова:** *Да, здесь. Василий, сейчас направо, потом налево и прямо.*

**Господин Ли:** *Гостиница «Редисон-Славянская». Это моя гостиница. Правильно, Надежда?*

**Надежда Судакова:** *Правильно, господин Ли.*

**Господин Ли:** *Спасибо, Надежда. Спасибо Василий.*

**Надежда Судакова и Василий:** *Не за что, господин Ли.*

*А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友)** *,* **请再来听一遍带有翻译的这段场景对话.**

**Надежда Судакова:** *Как медленно真慢! Извините, господин Ли. Машины, пробки.对不起,李先生.车很多,堵车.*

**Господин Ли:** *Ничего страшного, Надежда.没关系,纳捷日达.*

**Надежда Судакова:** *Господин Ли, посмотрите! 李先生,您看!   Это Московский сити. Наш деловой центр.这是莫斯科城  .我们的商务中心.*

**Господин Ли:** *Очень красиво! Ваш офис здесь?非常漂亮!你们的办公室在这里吗?*

**Надежда Судакова:** *Да, здесь. Василий, сейчас направо, потом налево и прямо.是的,是在这里.瓦西里,现在向右拐,然后向左,再直行.*

**Господин Ли:** *Гостиница «Редисон-Славянская». Это моя гостиница. Правильно, Надежда?<雷蒂森-斯拉夫>宾馆.这是我的宾馆.对吗, 纳捷日达?*

**Надежда Судакова:** *Правильно, господин Ли.对,李先生.*

**Господин Ли:** *Спасибо, Надежда. Спасибо Василий.谢谢, 纳捷日达..谢谢,瓦西里*

**Надежда Судакова и Василий:** *Не за что, господин Ли.不客气,李先生.*

*Сейчас, уважаемые радиослушатели* **(现在,亲爱的听众朋友)** *,* **请注意听并请跟着重复.**

**Юань И:**  **我们今天的课程到这里就结束了.**. *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友,再见.).**

**Юлия и Валерий:** *До свидания, уважаемые радиослушатели.*